

日月潭

Rìyuè Tán

El lago del Sol y la Luna

Sun Moon Lake

课文 Kèwén Texto Text

Rìyuè Tán shì wǒguó Táiwan Shěng zuì dà de yí gè hú
日月潭是我国台湾省最大的一个湖。

El lago del Sol y la Luna es el lago más grande de la provincia de Taiwán.

Sun Moon Lake is the largest lake in Taiwan Province.

Tā zài Táiwan Shěng zhōngbù de shānqū
它在台湾省中部的山区。

Está en la zona montañosa del centro de Taiwán.

It lies in the mountains of central Taiwan.

Nàlǐ qúnshān huánrào, shùmù màoshèng, zhōuwéi yǒu xǔduō míngshèng-gǔjì
那里群山环绕，树木茂盛，周围有许多名胜古迹。

Allí lo rodean montañas, los árboles son frondosos y alrededor hay muchos lugares de interés histórico.

It is surrounded by mountains, the trees are lush, and there are many famous historic sites around it.

Rìyuè Tán hěn shēn, húshuǐ bìlǜ
日月潭很深，湖水碧绿。

El lago es muy profundo y sus aguas son verde esmeralda.

The lake is very deep and its water is emerald green.

Hú zhōngyāng yǒu gè měilì de xiǎodǎo, jiào Guānghuá Dǎo
湖中央有个美丽的小岛，叫光华岛。

En medio del lago hay una isla preciosa que se llama Guanghua.

In the middle of the lake is a beautiful little island called Guanghua Island.

Xiǎodǎo bǎ húshuǐ fēn chéng liǎng bàn, běibian xiàng yuányuán de tàiyáng, jiào Rì Tán, nánbian xiàng wānwān de yuèliang, jiào Yuè Tán
小岛把湖水分成两半，北边像圆圆的太阳，叫日潭；南边像弯弯的月亮，叫月潭。

La isla divide el lago en dos: la parte norte parece un sol redondo y se llama lago del Sol; la parte sur parece una luna curva y se llama lago de la Luna.

The island divides the lake in two: the north part looks like a round sun and is called Sun Lake; the south part looks like a crescent moon and is called Moon Lake.

Qīngchén húmiàn shàng piāo zhe báobáo de wù
清晨，湖面上飘着薄薄的雾。

Al amanecer, una fina neblina flota sobre el lago.

At dawn a thin mist floats over the lake.

Tiānbian de chénxīng hé shān shàng de diǎndiǎndēngguāng yǐnyǐn-yuēyuē de dàoing zài húshuǐ zhōng
天边的晨星和山上的点点灯光，隐隐约约地倒映在湖水中。

Las estrellas del alba y las lucécitas de los montes se reflejan, difusas, en el agua.

The morning stars on the horizon and the dots of light on the hills are faintly reflected in the water.

Zhōngwǔ tàiyáng gāozhào zhěnggè Rìyuè Tán de měijǐng hé zhōuwéi de jiànzhù dōu qīngxī de zhǎnxiàn zài yǎnqián
中午，太阳高照，整个日月潭的美景和周围的建筑，都清晰地展现在眼前。

A mediodía, con el sol en lo alto, todo el bello paisaje del lago y los edificios de alrededor se ven con nitidez.

At noon, with the sun high, the whole beautiful lake and the buildings around it appear clearly before your eyes.

Yàoshi xià qǐ méngméng xìyǔ Rìyuè Tán hǎoxiàng pī shàng qīngshā zhōuwéi de jǐngwù yí piàn ménglóng
要是下起蒙蒙细雨，日月潭好像披上轻纱，周围的景物一片朦胧，
jiù xiàng tóng huà zhōng de xiānjìng
就像童话中的仙境。

Si cae una llovizna, el lago parece cubierto por un velo fino, todo se vuelve borroso y parece el paraíso de un cuento de hadas.

If a fine drizzle falls, the lake seems to wear a thin veil, everything around becomes hazy, just like a fairyland in a fairy tale.

Rìyuè Tán fēngguāng xiùlì xīyǐn le xǔxǔ-duōduō de zhōngwài yóukè
日月潭风光秀丽，吸引了许许多多的中外游客。

El lago del Sol y la Luna es tan bonito que atrae a muchísimos visitantes chinos y extranjeros.

Sun Moon Lake is so beautiful that it attracts many, many visitors from China and abroad.



生字 Shēngzì Caracteres nuevos New characters

湾	名	胜	迹	央	丽	展	现	披	潭	湖	绕	茂
盛	围	岛	纱	童	境	引	客					

1 湾 wān bahía; curva bay; bend HSK 7-9

港湾 gǎngwān puerto, bahía harbour HSK 7-9

海湾 hǎiwān golfo gulf HSK 7-9

台湾 Táiwān Taiwán Taiwan HSK 7-9

Xiǎoxuě láizì Táiwān
小雪来自台湾。

Xiaoxue es de Taiwán.
Xiaoxue comes from Taiwan.

2 名 míng nombre; famoso name; famous HSK 1

名字 míngzi nombre name HSK 1

名气 míngqi fama fame HSK 7-9

名人 míngrén famoso celebrity HSK 5

Rìyuè Tán zhōuwéi yǒu xǔduō míngshèng-gǔjì
日月潭周围有许多名胜古迹。

Alrededor del lago hay muchos lugares de interés histórico.
There are many famous historic sites around the lake.

3 胜 shèng vencer; lugar bello win; scenic spot HSK 4

胜利 shènglì victoria victory HSK 4

取胜 qǔshèng ganar win HSK 7-9

优胜 yōushèng ganador winning HSK 7-9

wǒmen yíngdé le bǐsài de shènglì
我们赢得了比赛的胜利。

Ganamos la competición.
We won the competition.

4 迹 jì huella, vestigio trace HSK 6

古迹 gǔjì monumento histórico historic site HSK 6

奇迹 qíjì milagro miracle HSK 5

事迹 shìjì hazaña deeds HSK 7-9

wǒmen yào bǎ tā de shìjì jì zài xīnli
我们要把他的事迹记在心里。

Tenemos que recordar sus hazañas.
We must keep his deeds in our hearts.

5 央 yāng centro centre HSK 6

中央 zhōngyāng centro centre HSK 6

央求 yāngqiú suplicar plead HSK 7-9

央告 yānggào rogar beg HSK 7-9

Xiǎoqiáng zhàn zài duìliè de zhōngyāng
小强站在队列的中央。

Xiaoqiang está en el centro de la fila.
Xiaoqiang stands in the middle of the line.

6 丽 lì bello beautiful HSK 4

美丽 měilì bonito beautiful HSK 4

亮丽 liànglì vistoso bright and beautiful HSK 7-9

风和日丽 fēnghé-rìlì día soleado y apacible sunny and calm HSK 7-9

wǒ xǐhuan dào dòngwùyuán kàn měilì de kǒngquè
我喜欢到动物园看美丽的孔雀。

Me gusta ir al zoo a ver los preciosos pavos reales.
I like going to the zoo to see the beautiful peacocks.

7 展 zhǎn
extender; exposición
spread; exhibition HSK 4

展开 zhǎnkāi desplegar HSK 5
unfold

展翅高飞 zhǎnchì gāo fēi desplegar las alas HSK 7-9
y volar alto
spread wings and
soar

展览 zhǎnlǎn exposición HSK 5
exhibition

jīntiān xuéxiào jǔbàn le yí gè huàzhǎn
今天学校举办了一个画展。

Hoy el colegio ha organizado una exposición de dibujos.
Today the school held an art exhibition.

8 现 xiàn
aparecer; ahora
appear; now HSK 1

出现 chūxiàn aparecer HSK 2
appear

发现 fāxiàn descubrir HSK 2
discover

现在 xiànzài ahora HSK 1
now

xiànzài de shēnghuó zhēn shì tài měihǎo le
现在的生活真是太好了。

La vida de ahora es estupenda.
Life nowadays is wonderful.

9 披 pī
echarse encima
drape HSK 7-9

披衣 pī yī echarse la ropa por encima HSK 7-9
throw on clothes

雨披 yǔpī capa de lluvia HSK 7-9
rain cape

披肩 pījiān chal HSK 7-9
shawl

xiàyǔ shí Rìyuè Tán hǎoxiàng pī shàng le qīngshā
下雨时，日月潭好像披上了轻纱。

Cuando llueve, el lago parece cubierto por un velo fino.
When it rains, the lake seems to wear a thin veil.

10 潭 tán
laguna, poza
deep pool HSK 7-9

泥潭 nítán lodazal HSK 7-9
quagmire

日月潭 Rìyuè Tán lago del Sol y la Luna HSK 7-9
Sun Moon Lake

龙潭虎穴 lóngtán-hǔxué lugar muy HSK 7-9
peligroso
a dangerous place

Rìyuè Tán de shuǐ fēicháng qīngchè
日月潭的水非常清澈。

El agua del lago del Sol y la Luna es muy clara.
The water of Sun Moon Lake is very clear.

11 湖 hú
lago
lake HSK 3

湖水 húshuǐ agua del lago HSK 7-9
lake water

人工湖 réngōng hú lago artificial HSK 7-9
artificial lake

西湖 Xī Hú Lago del Oeste HSK 7-9
West Lake

wǒmen zū le yí sōu chuán zài hú zhōng guān jǐng
我们租了一艘船在湖中观景。

Alquilamos un barco para ver el paisaje en el lago.
We hired a boat to enjoy the view on the lake.

12 绕 rào
rodear
go around HSK 6

围绕 wéirào girar alrededor HSK 6
revolve around

绕道 ràodào dar un rodeo HSK 7-9
make a detour

绕口令 ràokǒulǐng trabalenguas HSK 7-9
tongue twister

dìqiú yì nián rào tàiyáng zhuàn yì quān
地球一年绕太阳转一圈。

La Tierra da una vuelta al Sol cada año.
The Earth goes round the Sun once a year.

13 茂 **mào**
frondoso
luxuriant HSK 7-9

茂密 màomì espeso, denso
dense HSK 7-9

茂盛 màoshèng frondoso
luxuriant HSK 7-9

图文并茂 túwén-bìngmào con buenas
imágenes y texto
well illustrated HSK 7-9

huāyuán lǐ de zhíwù zhǎng de hěn màoshèng
花园里的植物长得很茂盛。

Las plantas del jardín crecen muy frondosas.
The plants in the garden are growing very lushly.

14 盛 **shèng**
abundante
flourishing HSK 6

盛开 shèngkāi florecer
be in full bloom HSK 7-9

丰盛 fēngshèng abundante
sumptuous HSK 7-9

盛名 shèngmíng gran fama
great renown HSK 7-9

chūntiān shì bǎihuā shèngkāi de jìjié
春天是百花盛开的季节。

La primavera es la estación en que florecen todas
las flores.
Spring is the season when all the flowers bloom.

15 围 **wéi**
rodear
surround HSK 4

围着 wéizhe rodeando
surrounding HSK 7-9

包围 bāowéi cercar
surround HSK 6

围观 wéiguān arremolinarse para mirar
crowd round to watch HSK 7-9

guāfēng de shíhòu yīnggāi dài shàng wéijīn
刮风的时候应该戴上围巾。

Cuando hace viento hay que ponerse la bufanda.
You should wear a scarf when it's windy.

16 岛 **dǎo**
isla
island HSK 5

岛屿 dǎoyǔ islas
islands HSK 7-9

岛国 dǎoguó país insular
island nation HSK 7-9

小岛 xiǎodǎo islote
little island HSK 7-9

zhège hǎidǎo shàng méiyǒu rén jūzhù
这个海岛上没有人居住。

En esta isla no vive nadie.
Nobody lives on this island.

17 纱 **shā**
gasa
gauze HSK 7-9

棉纱 miánshā hilo de algodón
cotton yarn HSK 7-9

纺纱 fǎngshā hilar
spin yarn HSK 7-9

窗纱 chuāngshā mosquitera de ventana
window screen HSK 7-9

shāchuāng kěyǐ fángzhǐ wénzi fēi jìnlái
纱窗可以防止蚊子飞进来。

La mosquitera impide que entren los mosquitos.
Window screens stop mosquitoes flying in.

18 童 **tóng**
niño
child HSK 5

儿童 értóng niño
child HSK 5

童话 tónghuà cuento de hadas
fairy tale HSK 5

童心 tóngxīn alma de niño
childlike heart HSK 7-9

dìdì xǐhuan tīng tónghuà gùshi
弟弟喜欢听童话故事。

A mi hermano pequeño le gusta escuchar cuentos
de hadas.
My little brother likes listening to fairy tales.

19 境 jìng situación; lugar
situation; place HSK 4

环境	huánjìng	medio ambiente environment	HSK 4
困境	kùnjìng	apuro predicament	HSK 7-9
境界	jìngjiè	nivel, ámbito realm	HSK 7-9

xiàyǔ de Rìyuè Tán jiù xiàng tóng huà zhōng de xiānjìng
下雨的日月潭就像童话中的仙境。

Con lluvia, el lago parece el paraíso de un cuento.
In the rain the lake is like a fairyland from a story.

20 引 yǐn atraer, guiar
attract, lead HSK 4

引力	yǐn lì	gravedad gravity	HSK 7-9
引起	yǐn qǐ	provocar cause	HSK 4
吸引	xī yǐn	atraer attract	HSK 4

lǎoshī yí bù bù de yǐndǎo zhe tā sīkǎo
老师一步步地引导着他思考。

El profesor le guía paso a paso para que piense.
The teacher guides him step by step to think.

21 客 kè invitado
guest HSK 2

客气	kèqì	educado, cortés polite	HSK 3
客人	kèrén	invitado guest	HSK 2
客厅	kètīng	salón living room	HSK 5

bàba zǒngshì duì biérén hěn kèqì
爸爸总是对别人很客气。

Papá siempre es muy amable con los demás.
Dad is always very polite to other people.

abc 词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

台湾省 Táiwān Shěng provincia de Taiwán
Taiwan Province

湖 hú lago lake

山区 Shānqū zona montañosa mountain area

群山环绕 Qúnshān huánrào
rodeado de montañas surrounded by mountains

树木茂盛 Shùmù màoshèng árboles frondosos
lush trees

名胜古迹 Míngshèng-gǔjī
lugares de interés histórico famous historic sites

碧绿 Bìlǜ verde esmeralda emerald green

晨星 Chénxīng estrella del alba morning star

点点灯光 Diǎndiǎn dēngguāng lucecitas
dots of light

隐隐约约 Yǐnyǐn-yuēyuē difusamente faintly

倒映 Dàoyìng reflejarse be reflected

太阳高照 Tàiyáng gāozhào el sol en lo alto
the sun high in the sky

清晰 Qīngxī nítido clear

展现 Zhǎnxiàn mostrarse appear

蒙蒙细雨 Méngméng xìyǔ llovizna drizzle

轻纱 Qīngshā velo fino thin veil

中央 Zhōngyāng centro middle

小岛 Xiǎodǎo isla little island

圆圆的太阳 Yuányuán de tàiyáng sol redondo
round sun

弯弯的月亮 Wānwān de yuèliang luna curva
crescent moon

薄薄的雾 Báobáo de wù neblina fina thin mist

朦胧 Ménglóng borroso hazy

仙境 Xiānjìng paraíso fairyland

中外游客 Zhōngwài yóukè
visitantes chinos y extranjeros
Chinese and foreign visitors



词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

名字 Míngzi nombre name

中央 Zhōngyāng centro middle

小岛 Xiǎodǎo isla little island

北边 Běibian norte north side

南边 Nánbian sur south side

群山环绕 Qúnshān huánrào
rodeado de montañas surrounded by mountains

树木茂盛 Shùmù màoshèng árboles frondosos
lush trees

碧绿 Bìlǜ verde esmeralda emerald green

蒙蒙细雨 Méngméng xìyǔ llovizna drizzle

仙境 Xiānjìng paraíso fairyland

吸引 Xīyǐn atraer attract

游客 Yóukè visitante visitor



评论 Pínglùn Comentarios Comments

中文

日月潭：按时间顺序描写景色：

- 抓住名字的由来：**光华岛把湖水分成两半，“北边像圆圆的太阳，叫日潭；南边像弯弯的月亮，叫月潭”。引导学生说说 **日月潭 (Rìyuè Tán)** 名字的由来。
- 按时间写景：**课文写了 **清晨 (qīngchén)**、**中午 (zhōngwǔ)** 和 **下雨时 (xià yǔ shí)** 日月潭的不同景色。让学生找出相关句子，说说日月潭美在哪儿。
- 积累词语：** **群山环绕 (qúnshān huánrào)**、**名胜古迹 (míngshèng-gǔjì)**、**山清水秀 (shānqīng-shuǐxiù)**、**蒙蒙细雨 (méngméng xìyǔ)** 等四字词语，可以用来描写美丽的景色。

Comentario Pedagógico: El lago del Sol y la Luna: describir un paisaje según el momento del día:

1. **El origen del nombre:** La isla Guanghai divide el lago: “el norte parece un sol redondo y se llama lago del Sol; el sur parece una luna curva y se llama lago de la Luna” . Los alumnos explican de dónde viene el nombre 日月潭 (Rìyuè Tán) .
2. **Describir según el momento:** El texto describe el lago al 清晨 (qīngchén) , a 中午 (zhōngwǔ) y 下雨时 (xià yǔ shí) . Los alumnos buscan las frases y explican dónde está su belleza.
3. **Expresiones de cuatro caracteres:** 群山环绕 (qúnshān huánrào) , 名胜古迹 (míngshèng-gǔjì) , 山清水秀 (shānqīng-shuǐxiù) y 蒙蒙细雨 (méngméng xìyǔ) sirven para describir paisajes bonitos.

Pedagogical Commentary: Sun Moon Lake: describing a place through the day:

1. **Where the name comes from:** Guanghai Island divides the lake: “the north looks like a round sun and is called Sun Lake; the south looks like a crescent moon and is called Moon Lake” . Students explain the origin of the name 日月潭 (Rìyuè Tán) .
2. **Describing by time of day:** The text shows the lake at 清晨 (qīngchén) , at 中午 (zhōngwǔ) and 下雨时 (xià yǔ shí) . Students find the sentences and say what makes the lake beautiful.
3. **Four-character expressions:** 群山环绕 (qúnshān huánrào) , 名胜古迹 (míngshèng-gǔjì) , 山清水秀 (shānqīng-shuǐxiù) and 蒙蒙细雨 (méngméng xìyǔ) are useful for describing beautiful scenery.